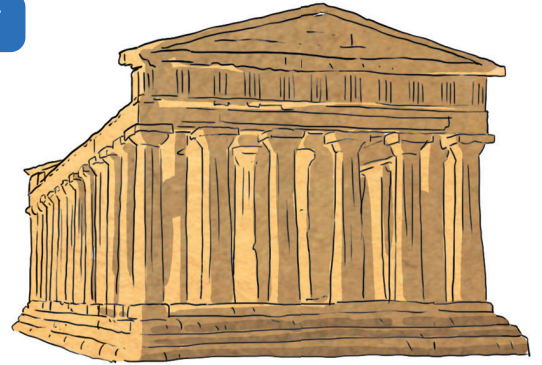


KATIA PAPASPILIOPOULOS

CÉCILIA COUTOUZIS

SÉBASTIEN CHEBRET



# BIENVENUE EN GRÈCE !

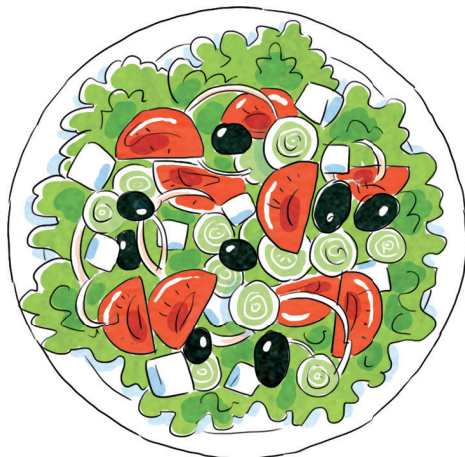
ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ



ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ



MON VOYAGE AU PAYS  
DE LA MYTHOLOGIE



assimil  
KIDS  
& TEENS

KATIA PAPASPILIOPOULOS

CÉCILIA COUTOZIS

SÉBASTIEN CHEBRET

BIENVENUE  
EN GRÈCE !

ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ



ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

MON VOYAGE AU PAYS  
DE LA MYTHOLOGIE



# GRÈCE

## SOMMAIRE

### 1. Athènes

- En route pour Athènes! 8
- La ville de la déesse Athéna 10
- *L'école en Grèce* 12
- Autour de la place Syntagma 14
- La cité antique 16
- *La langue grecque* 18
- Les anciens quartiers 20
- *La cuisine grecque* 22
- Des quartiers animés 24
- C'est parti pour la baignade! 26

### 2. Les îles

- *La mer, partout présente et les îles* 28
- Les îles proches d'Athènes 30
- Le Pirée : gigantesque! 32
- Les Cyclades : Syros et Mykonos 34
- Les Cyclades : Naxos et Santorin 36
- Le Dodécanèse 38
- La Crète 40
- *La musique et les danses* 42

### 3. Le Péloponnèse

- Nauplie, Mycènes, Épidaure 44
- Sparte, Mystras, Monemvasia 46
- Pâques dans le Magne 48
- Olympie et les Jeux olympiques 50
- *Croyances et superstitions* 52

### 4. Les îles Ioniennes

- Ithaque, Zakynthos et Céphalonie 54

### 5. La Grèce continentale

- Le Parnasse et Delphes 56
- Incroyables Météores 58
- Corfou et Ioannina 60
- Les Zagorochoria 62
- Prespes et Nymfaio 64
- Olympe, résidence des dieux 66
- *La mythologie au quotidien* 68

### 6. Thessalonique

- Le centre-ville 70
- La Néa Paralia et la ville haute 72

### 7. Les Sporades

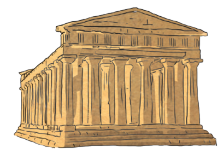
- Skiathos, Skopelos, Alonissos et Skyros 74
- *Que rapporter?* 76



## MES VISITES :

- |  |       |                       |       |
|--|-------|-----------------------|-------|
| 1 Athènes                                    | p. 8  | 12 Les îles Ioniennes | p. 54 |
| 2 Les îles proches d'Athènes (Argosaronikos) | p. 30 | 13 Delphes            | p. 56 |
| 3 Le Pirée                                   | p. 32 | 14 Les Météores       | p. 58 |
| 4 Les Cyclades                               | p. 34 | 15 Corfou             | p. 60 |
| 5 Le Dodécanèse                              | p. 38 | 16 Ioannina           | p. 60 |
| 6 La Crète                                   | p. 40 | 17 Zagorochoria       | p. 62 |
| 7 Nauplie                                    | p. 44 | 18 Prespes            | p. 64 |
| 8 Mycènes                                    | p. 46 | 19 Nymfaio            | p. 64 |
| 9 Sparte                                     | p. 48 | 20 Mont Olympe        | p. 66 |
| 10 Monemvasia                                | p. 50 | 21 Thessalonique      | p. 70 |
| 11 Aéropoli                                  | p. 52 | 22 Les Sporades       | p. 74 |

# VILLE D'ATHÈNES



## MES VISITES :

- |                      |       |                          |       |                             |       |
|----------------------|-------|--------------------------|-------|-----------------------------|-------|
| 1 Le mont Lycabette  | p. 10 | 5 L'Agora                | p. 16 | 9 Monastiraki               | p. 20 |
| 2 La place Syntagma  | p. 14 | 6 La Pnyx                | p. 16 | 10 Koukaki                  | p. 24 |
| 3 Le Jardin national | p. 14 | 7 Le théâtre de Dionysos | p. 17 | 11 Théâtre d'Hérode Atticus | p. 24 |
| 4 L'Acropole         | p. 16 | 8 Plaka                  | p. 20 | 12 Exarchia                 | p. 24 |

# EN ROUTE POUR ATHÈNES!

## EMBARQUEMENT POUR LA GRÈCE

Ça y est! Je pars direction **ATHÈNES**, en Grèce. Moi, c'est Noa et j'ai 15 ans. Ma sœur Émilie, 13 ans, vient avec moi. En fait, ma correspondante grecque, Sofia, nous a invités à passer un mois chez elle pendant les Pâques orthodoxes et visiter son pays pour qu'on découvre sa terre natale. Moi, je ne connais de ce pays que la mythologie et ce qu'on nous a appris à l'école sur la Grèce antique. Ah! Et la feta bien sûr... Mais je ne sais pas du tout à quoi m'attendre, d'autant que nous allons habiter dans la famille de Sofia. C'est parti pour l'aventure!

## BIENVENUE À ATHÈNES!

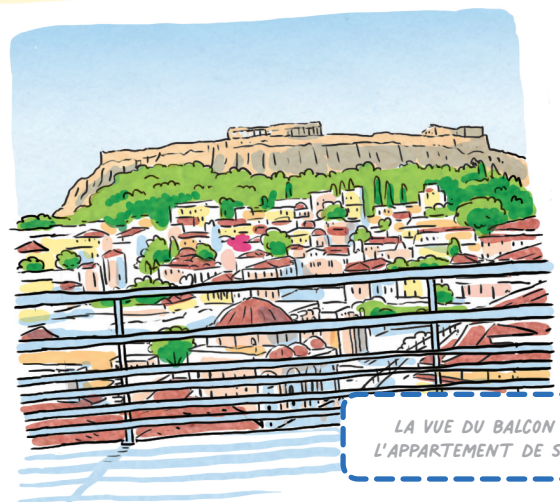
Après trois heures d'avion, nous atterrissons à l'aéroport. Je suis un peu perdu, je ne parle pas la langue... Heureusement que Sofia est venue nous chercher! Elle nous attend avec une pancarte où elle a écrit **Καλωσορίσατε**. Bienvenue en grec.



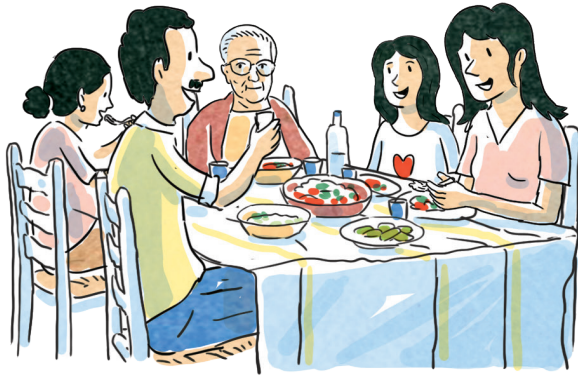
LE NOUVEL AÉROPORT INTERNATIONAL D'ATHÈNES ELEFTHÉRIOS-VENIZÉLOS A ÉTÉ CONSTRUIT EN 2004 POUR LES JEUX OLYMPIQUES D'ATHÈNES. IL SE SITUE À 25 KM DU CENTRE-VILLE.

Nous prenons le métro et, une demi-heure plus tard, nous nous retrouvons dans le quartier de Sofia, dans le centre d'Athènes, qui s'appelle Koukaki. C'est rigolo, comme nom.

En sortant du métro, je découvre l'Acropole qui s'élève devant moi, c'est fou! Émilie et moi sommes très impressionnés, mais Sofia n'y prête même pas attention... C'est vrai qu'elle la voit tous les jours, elle peut même l'apercevoir depuis son balcon!



LA VUE DU BALCON DE L'APPARTEMENT DE SOFIA.



## LA FAMILLE DE SOFIA

En arrivant chez elle, Sofia nous présente sa famille : sa mère Maria, son père Giorgos, sa grand-mère Sofia et sa petite sœur de 10 ans, Daphné. Ils parlent tous assez bien français sauf la grand-mère Sofia qui nous embrasse et nous dit de l'appeler Giagia (γιαγιά). Je demande à Sofia pourquoi elle s'appelle comme sa grand-mère et elle me dit que la tradition veut que les filles portent le nom de leur grand-mère paternelle et les garçons celui de leur grand-père paternel.

## À TABLE !

C'est l'heure de manger ! De nombreux petits plats sont disposés sur la table et tout le monde y pique avec sa fourchette ou du pain : ce sont les mezzés. Puis nous dégustons une délicieuse moussaka. C'est Giagia qui a tout préparé. C'est elle qui cuisine pour la famille presque tous les jours. Miam ! C'est délicieux !

## ON PLANIFIE NOTRE SÉJOUR

Sofia nous parle de notre programme : nous restons deux jours à Athènes puis partons visiter les îles. Ensuite, nous retournons sur le continent pour passer les fêtes de Pâques chez ses cousins, dans un village du Péloponnèse. Toute la famille a son mot à dire sur l'itinéraire et personne n'est d'accord ! La conversation dure si longtemps que Daphné finit par s'endormir dans son assiette. Alors nous décidons de remettre cette discussion à demain. Nous allons nous coucher, hyper fatigués, et le ventre trop plein !

### MEZZÉS

μεζές



TZATZIKI

τζατζίκι



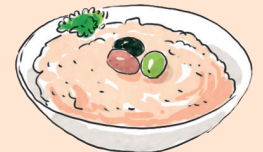
FEUILLES DE VIGNES FARCIES

ντολμαδάκια



CAVIAR D'AUBERGINE

μελιτζανοσαλάτα



TARAMA

ταραμάς



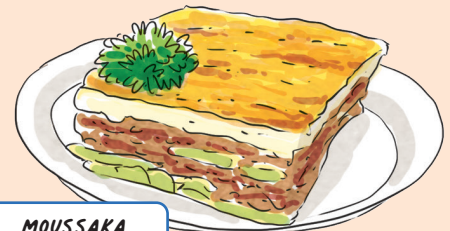
POISSONS MARINÉS

ψάρι μαρινάτο



FROMAGE FRIT

σαγανάκι



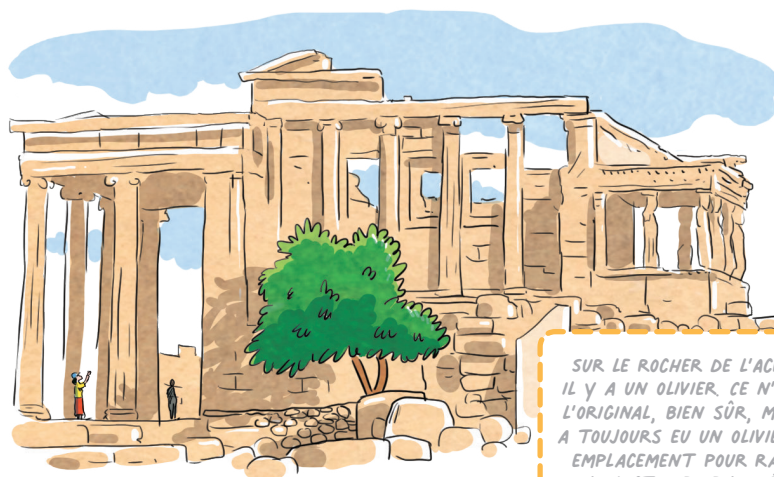
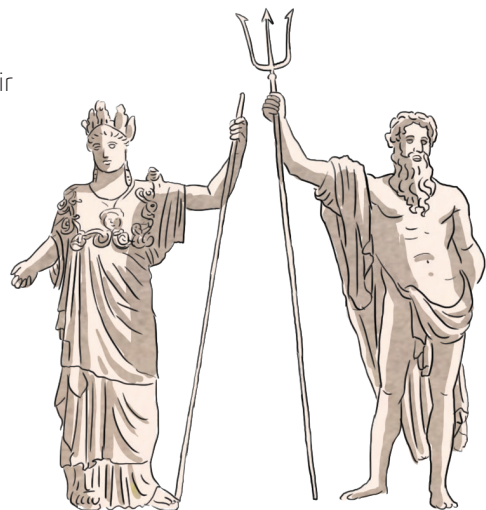
MOUSSAKA

μουσακάς

# LA VILLE DE LA DÉESSE ATHÉNA

## LA QUERELLE D'ATHÉNA ET DE POSÉIDON

Au réveil, je sens bien que Sofia est emballée à l'idée de nous faire découvrir sa ville. Elle commence par nous raconter pourquoi elle s'appelle Athènes. Selon la mythologie – et je peux vous assurer qu'elle est présente partout en Grèce –, Athéna, déesse de la sagesse, et Poséidon, dieu de la mer, se sont livrés à un concours afin de savoir qui allait protéger et donner son nom à la ville. Ils sont donc montés sur l'Acropole avec les dix autres dieux qui allaient servir de jury et décider du vainqueur. Poséidon donna un coup avec son trident et une source d'eau salée apparut. Puis ce fut au tour d'Athéna, qui fit apparaître un olivier. Le jury, regardant autour de lui et voyant la mer à proximité, choisit finalement l'olivier d'Athéna qui offrait aux habitants de l'huile, de l'ombre et du bois. Sofia est très fière que la déesse de la sagesse ait gagné puisque Sofia (Σοφία), c'est la sagesse en grec !

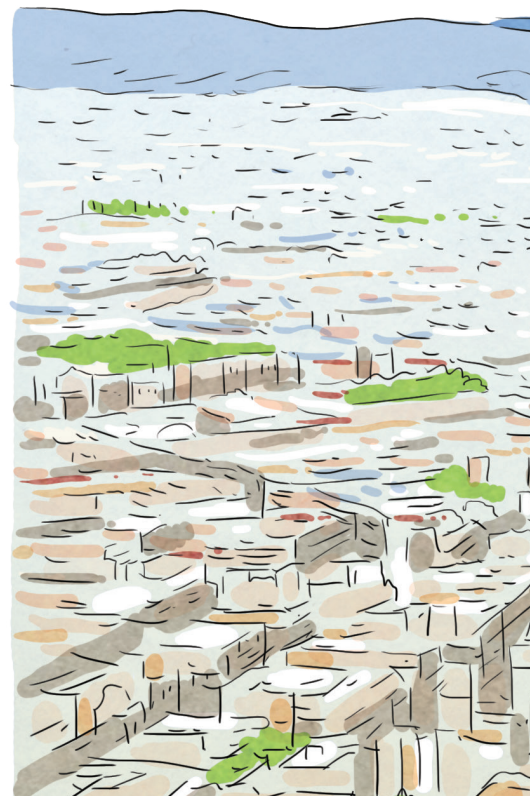


*SUR LE ROCHER DE L'ACROPOLE, IL Y A UN OLIVIER. CE N'EST PAS L'ORIGINAL, BIEN SÛR, MAIS IL Y A TOUJOURS EU UN OLIVIER À CET EMPLACEMENT POUR RAPPELER LA VICTOIRE DE LA DÉESSE.*

## ATHÈNES VUE D'EN HAUT

Sofia a une surprise pour nous faire découvrir Athènes : elle nous emmène sur le **MONT LYCABETTE**, une colline verdoyante située en plein centre et qui, du haut de ses 300 m, permet d'admirer la ville tout entière. Nous partons de chez elle à pied et nous montons, montons, montons le long des rues pour atteindre le funiculaire qui se trouve au pied de cette colline.

Moi, j'adore les fêtes foraines et les manèges, mais ma sœur Émilie, pas trop... En voyant le tunnel en pente raide dans lequel se trouve le funiculaire, sorte de train étroit, elle pète les plombs ! Mais Sofia la rassure en lui disant que le trajet dure moins de 5 minutes et qu'au pire, elle pourra fermer les yeux. Elle accepte d'y monter, et nous lui promettons de redescendre à pied.



# BIENVENUE EN GRÈCE !

ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

MON VOYAGE AU PAYS  
DE LA MYTHOLOGIE



ISBN : 978-2-7005-0975-5



Pars à la découverte de la Grèce en suivant le voyage de Noa et de sa sœur. Guidés par leur amie Sofia, ils parcourent tout le pays, du mont Olympe au Péloponnèse, en passant par les nombreuses îles. Leur périple commence dans les quartiers d'Athènes et les mène ensuite jusqu'aux sites incontournables : Mycènes, Épidaure,

Sparte, Olympie, Delphes... Partout, ils découvrent d'incroyables vestiges de l'Antiquité, mais aussi des coutumes et des superstitions bien vivantes. Ils savourent la cuisine méditerranéenne, s'initient aux danses et à la musique traditionnelle et reviennent les bras chargés de souvenirs. Une magnifique invitation au voyage !